



# الأمم المتحدة

Distr.  
GENERAL

A/46/552  
S/23129  
9 October 1991  
ARABIC  
ORIGINAL : SPANISH

مجلس  
الأممن



الجمعية  
العامة

الجمعية العامة

مجلس الأمن  
السنة السادسة والأربعون

الدورة السادسة والأربعون

البند ٣١ من جدول الأعمال

الحالة في أمريكا الوسطى : الأخطار

التي تهدد السلم والأمن الدوليين

ومبادرات السلم

رسالة مؤرخة في ٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١

وموجهة الى الأمين العام من الممثل الدائم

للسلفادور لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل الى سعادتكم طي هذا "جدول الأعمال العام والجدول الزمني لعملية التفاوض بكاملها" الموقع في كاراكاس في ٢١ أيار/مايو ١٩٩٠ من جانب ممثلي حكومة السلفادور وجبهة فرابوندو مارتي للتحريير الوطني (انظر المرفق) .

وسأغدو ممتنا لو تفضلتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٣١ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) ريكادرو غ. كستانيدا

السفير

الممثل الدائم

المرفق

جدول الأعمال العام والجدول الزمني لعملية  
التفاوض بكاملها

ألف - جدول الأعمال العام

أولا - سيكون الهدف الأولي هو إبرام اتفاقيات سياسية للاتفاق على وقف المواجهة المسلحة وجميع الأعمال التي تنطوي على انتهاك حقوق السكان المدنيين وهي الأمور التي يجب التحقق منها بمعرفة الأمم المتحدة رهنا بموافقة مجلس الأمن .

(أ) أولا : الاتفاقات السياسية .

(١) القوات المسلحة .

(٢) حقوق الانسان .

(٣) النظام القضائي .

(٤) النظام الانتخابي .

(٥) الاصلاح الدستوري .

(٦) المشكلة الاقتصادية - الاجتماعية .

(٧) التحقق بمعرفة الأمم المتحدة .

(ب) الاتفاق على وقف المواجهة المسلحة وجميع الأعمال التي تنطوي على انتهاك حقوق السكان المدنيين .

ثانيا - وضع الضمانات والشروط اللازمة لإعادة ادماج أعضاء جبهة فرايوندو مارتشي للتحرير الوطني في الحياة المدنية والمؤسسية والسياسية للبلد في إطار شرعي تماما .

- (١) القوات المسلحة .
- (٢) حقوق الانسان .
- (٣) النظام القضائي .
- (٤) النظام الانتخابي .
- (٥) الاصلاح الدستوري .
- (٦) المشكلة الاقتصادية - الاجتماعية .
- (٧) إعادة ادماج أعضاء جبهة فرابونديو مارتي للتحرير الوطني .
- (٨) التحقق بمعرفة الأمم المتحدة .

شالسا - الاتفاقيات النهائية لتعزيز أهداف اتفاق جنيف واضطلاع الأمم المتحدة بالتحقق من الامور ذات الصلة .

ملاحظة : ان تسلسل المواضيع المدرجة في قائمة كل مرحلة لا يفترض وضع ترتيب محدد للنظر فيها ، ويمكن تغيير هذا التسلسل بالاتفاق المشترك . ويجب المواءمة بين الاتفاقات وطبيعة المرحلة التي تتناولها . وقد أدرجت المواضيع السياسية في مراحلها ذات الصلة ، بيد أنه نظرا لتعقيد بعض هذه المواضيع فقد يجري تناول جوانب معينة من تلك المواضيع في مراحل أخرى . ويعتمد كل هذا على دينامية المفاوضات .

#### باء - الجدول الزمني

في ضوء جدول الاعمال العام لعملية التفاوض بكاملها الوارد بالتحديد فيما سبق ، فإن حكومة السلفادور وجبهة فرابونديو مارتي للتحرير الوطني يتفقان على أن الهدف الاولي المتوخى تحت رقم ١ من اتفاق جنيف المؤرخ في ٤ نيسان/ابريل ١٩٩٠ ينبغي بلوغه قبل منتصف أيلول/سبتمبر ١٩٩٠ ، رهنا بأن يجري التوصل عندئذ الى اتفاقات متزامنة وفقا لجدول زمني ويمكن التحقق فيها ، حسب الاقتضاء ، بطريقة تكفل الاتفاق على النحو الواجب على جميع عناصر الهدف الاولي المذكور .

ولهذا التاريخ ميزة اضافية وهي تحبذ اجراء عملية انتخابية للهيئة التشريعية ولمجالس البلديات في جو يسوده الهدوء والمشاركة الواسعة النطاق وخال من الترويع .

ومن الصعب تحديد تاريخ عاجل لاختتام العملية بكاملها . وسيعتمد هذا على عوامل لا يمكن التكهّن بها من الآن من قبيل نطاق الاتفاقات السياسية المتعلقة برقم ١ ، وهو موضوع المفاوضات ومدى تعمقها ؛ والعلاقة بين المفاوضات والعملية الانتخابية . ومن ناحية أخرى ، توجد امكانية بلوغ الهدف الأولي قبل الموعد الزمني النهائي المتوخى . ولهذه الاسباب ، فإن اختتام العملية يجب ألا يصاغ كموعّد محدد بل كعدد معين من الأشهر المحسوبة ابتداء من بلوغ الهدف الأولي الذي يمكن مؤقتاً أن يتراوح بين شهرين وستة أشهر .

وبناء على أوجه التفاهم التي جرى التوصل إليها فإن الحكومة وجبهة فرابونديو مارتي للتحرير الوطني سينصب تركيزهما ، كمسألة ذات أولوية موضوعية ، على التفاوض على الاتفاقات السياسية المتوخاة في الهدف الأولي .  
كاراكاس ، ٢١ أيار/مايو ١٩٩٠ .

عن جبهة فرابونديو مارتي  
للتحرير الوطني  
(توقيع) القائد شغيق حنظل  
القائد ادواردو سانتشو  
أنا غوادالوبي مارثينيس  
سلغادور سامايوا  
داغوبرتو غويتيريس  
ماريا فاياداريس  
روبرتو كانياس

عن حكومة السلفادور  
(توقيع) العقيد خوان أ. مارتنس فاريللا  
الدكتور اوسكار الفرييدو سانتا ماريا  
العقيد ماوريسيو ارنستو فارغاس  
الدكتور ابيلاردو توريس  
الدكتور ديفيد اسكوبار غاليندو  
الدكتور رفائيل ارنان كونثريراس

(توقيع) الفارو دي سوتو  
ممثل الأمين العام للأمم المتحدة